

# ကာကွယ်ဆေး အချက်အလက် ဖော်ပြချက်

## Serogroup B ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ကာကွယ်ဆေး (MenB)- သင် ဘာကို သိထားသင့်ပါသလဲ

Many Vaccine Information Statements are available in Burmese and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)  
ကာကွယ်ဆေး အချက်အလက် ကြေညာချက်များကို မြန်မာဘာသာနှင့် အခြားဘာသာစကားများဖြင့် ရရှိနိုင်ပါသည်။ ကြည့်ရှုရန် [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

### 1 ဘာကြောင့် ကာကွယ်ဆေးထိုးရသလဲ။

ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ရောဂါ သည် *Neisseria meningitidis* ခေါ် ဘက်တီးရီးယား တစ်မျိုးကြောင့် ဖြစ်ပေါ်သည့် ပြင်းထန်သော ရောဂါဝေဒနာ တစ်ခုဖြစ်ပါသည်။ ၎င်းသည် ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ရောဂါ (ဦးနှောက်နှင့် ကျောရိုးနှစ်ကြော မျက်နှာပြင်များသို့ ရောဂါကူးစက်ခြင်း) နှင့် သွေးထဲသို့ ရောဂါကူးစက်ခြင်းများ ဖြစ်ပွားစေနိုင်ပါသည်။ ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ရောဂါသည် များသောအားဖြင့် အချက်ပြသည့်လက္ခဏာ မရှိဘဲ ဖြစ်ပေါ်ပြီး၊ ကျန်းမာရေး ကောင်းမွန်သူများ၌ပင်လျှင် ဖြစ်ပေါ်နိုင်ပါသည်။

ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ရောဂါသည် နီးကပ်စွာထိတွေ့ခြင်း (ချောင်းဆိုးခြင်း သို့မဟုတ် နမ်းရှုပ်ခြင်း) သို့မဟုတ် ကြာမြင့်စွာ ထိတွေ့ခြင်း၊ အထူးသဖြင့် မိသားစုတစ်စုတည်းတွင် နေထိုင်သူများအကြား၌ တစ်ဦးမှတစ်ဦးသို့ ပျံ့နှံ့သွားနိုင်ပါသည်။

“Serogroups” ဟုခေါ်သည့် *N. meningitidis* အမျိုးအစား အနည်းဆုံး 12 မျိုး ရှိပါသည်။ Serogroups A, B, C, W နှင့် Y တို့သည် ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ရောဂါ အများဆုံး ဖြစ်ပေါ်စေပါသည်။

မည်သူမဆို ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ရောဂါ ဖြစ်နိုင်သော်လည်း အောက်ပါတို့အပါအဝင် လူအချို့က ရောဂါပိုမိုဖြစ်ပွားနိုင်ပါသည်-

- အသက် တစ်နှစ်အောက် အရွယ် ကလေးသူငယ်များ
- အသက် 16 နှစ် မှ 23 နှစ်အထိ အရွယ်ရောက်စလုများနှင့် ကြီးကောင်ဝင်စ အရွယ်များ
- ကိုယ်ခံအားစနစ် ထိခိုက်မှုဖြစ်စေသည့် အချို့သောရောဂါများ ခံစားနေရသူများ
- *N. meningitidis* ရောဂါပိုး၏ ခွဲခြားထားသော အစိတ်အပိုင်းများနှင့် အမြဲထိတွေ့ လုပ်ကိုင်နေရသော အကူအညီပေးပညာရှင်များ
- မိမိတို့၏ အသိုင်းအဝိုင်းထဲတွင် ရောဂါဖြစ်ပွားသည့်အတွက်ကြောင့် အန္တရာယ်ရှိသူများ

ကုသမှုပြုနေသည့်တိုင်အောင် ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ရောဂါကြောင့် လူ အယောက် 100 တွင် 10 ဦးမှ 15 ဦး အထိ သေဆုံးကြရပါသည်။ အသက်မသေသူ အယောက် 100 တွင် 10 ဦးမှ 20 ဦးခန့်သည် နားပင်းခြင်း၊ ဦးနှောက်ပျက်စီးခြင်း၊ ကျောက်ကပ်ပျက်စီးခြင်း၊ ခြေလက်ဖြတ်ပစ်ခြင်းများ၊ အာရုံကြောစနစ် ပြဿနာများ သို့မဟုတ် အရေပြားအစားထိုးခြင်းကြောင့် အနာရွတ်ဒဏ်ရာဒဏ်ချက်များ ကဲ့သို့သော မသန်မစွမ်းဖြစ်မှုများကို ခံစားရပါသည်။

Serogroup B ဦးနှောက်အမြှေးရောင် (MenB) ကာကွယ်ဆေး သည် Serogroup B ကြောင့် ဖြစ်ရသည့် ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ရောဂါကို ကာကွယ် ပေးနိုင်ပါသည်။ Serogroups A, C, W နှင့် Y တို့ကို ကာကွယ်ပေးရန် အခြားသော ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ရောဂါ ကာကွယ်ဆေးများကိုလည်း သုံးသင့်ပါသည်။

### 2 Serogroup B ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ကာကွယ်ဆေးများ

Serogroup B ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ကာကွယ်ဆေး နှစ်မျိုးဖြစ်သည် — Bexsero® နှင့် Trumenba® — Food and Drug Administration (FDA) (တို့ကို အစားအသောက်နှင့် ဆေးဝါးကွပ်ကဲမှုဌာန) က ခွင့်ပြုထားပါသည်။

Serogroup B Meningococcal (MenB) VIS – Burmese (8/9/2016)

ထိုကာကွယ်ဆေးများကို အောက်ပါပုဂ္ဂိုလ်များ အပါအဝင် Serogroup B ဦးနှောက်အမြှေးရောင်ရောဂါ ကူးစက်နိုင်ခြေ ပိုများသည့် အသက် ၁၀ နှစ်နှင့်အထက် လူများထိုးရန် ယေဘုယျအားဖြင့် တိုက်တွန်းသည်။

- မိမိတို့၏ အသိုင်းအဝိုင်းထဲတွင် Serogroup B ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ရောဂါကူးစက်ဖြစ်ပွားနေသောကြောင့် ကူးစက်နိုင်ခြေ ရှိသူများ
- သရက်ရွက် ပျက်စီးနေသူ သို့မဟုတ် ဖယ်ရှားထားသူများ
- “ဖြည့်ဘက် အစိတ်အပိုင်း ရေရှည် ချို့တဲ့မှု (persistent complement component deficiency)” ခေါ် ရှားပါးသော ကိုယ်ခံအားစနစ် ရောဂါရှိသူများ
- (Soliris® ဟုလည်းခေါ်သည်) eculizumab အမည်ရှိ ဆေးကို ခိုဝှက်နေသူများ
- *N. meningitidis* ရောဂါပိုး ခွဲခြားထားသော အစိတ်အပိုင်းများနှင့် အမြဲထိတွေ့ လုပ်ကိုင်နေရသော အကူအညီပေးပညာရှင်များ

Serogroup B ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ရောဂါ၏ အမျိုးအစား အများစုမှ ကာကွယ်မှု ကာကွယ်ပေးရန်အတွက် အသက် 16 နှစ်မှ 23 နှစ်အရွယ် မည်သူ့ကိုမဆို ထိုကာကွယ်ဆေးများ ထိုးပေးနိုင်ပါသည်။ ကာကွယ်ဆေးအတွက် ပိုမိုသင့်လျော်သော အသက်မှာ 16 နှစ်မှ 18 နှစ်အတွင်း ဖြစ်ပါသည်။

အကောင်းဆုံး ကာကွယ်မှုအတွက် Serogroup B ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ကာကွယ်ဆေး 1 ကြိမ်ထက်ပိုပြီး ထိုးပေးရန် လိုအပ်ပါသည်။ ဆေးထိုးသည့် အကြိမ်တိုင်းအတွက် တူညီသော ကာကွယ်ဆေးကိုသာ အသုံးပြုရပါမည်။ ထိုးရမည့် အကြိမ်ရေနှင့် ထိုးရမည့် အချိန်ကို သင့်ကျန်းမာရေး စောင့်ရှောက်သူကို မေးမြန်းပါ။

### 3 အချို့လူများသည် ထိုကာကွယ်ဆေးများ မထိုးသင့်ပါ

အောက်ပါအခြေအနေဆိုလျှင် သင့်အား ကာကွယ်ဆေး ထိုးပေးသူကို ပြောပြပါ-

- **ပြင်းထန်ပြီး အသက်အန္တရာယ်ရှိသော ဓာတ်မတည့်မှုများ သင့်ထံ၌ ရှိခြင်း။**  
ယခင်က Serogroup B ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ကာကွယ်ဆေးထိုးပြီးနောက် ပြင်းထန်ပြီး အသက်အန္တရာယ်ရှိသော ဓာတ်မတည့်မှုသည် တုံ့ပြန်မှု သင့်ထံတွင်ရှိခြင်း၊ သို့မဟုတ် ဤကာကွယ်ဆေး၏ တစ်စိတ် တစ်ပိုင်းကြောင့် ပြင်းထန်သော ဓာတ်မတည့်မှု ရှိလျှင် ဤကာကွယ်ဆေးကို သင် မထိုးသင့်ပါ။ ရာဘာအစေးနှင့် ပြင်းပြင်းထန်ထန် ဓာတ်မတည့်မှု အပါအဝင် သင်သိထားသော ပြင်းထန်သည့် ဓာတ်မတည့်မှုများ ရှိလျှင် သင့်ကျန်းမာရေး စောင့်ရှောက်သူအား ပြောပြပါ။ သူ က ကာကွယ်ဆေးတွင် ပါဝင်သော အရာများအကြောင်း သင့်အား ပြောပြနိုင်ပါသည်။
- **သင်သည် ကိုယ်ဝန်ဆောင် သို့မဟုတ် နို့တိုက်မိခင်ဖြစ်ခြင်း။**  
ကိုယ်ဝန်ဆောင်အမျိုးသမီး သို့မဟုတ် နို့တိုက် မိခင်များအတွက် ကာကွယ်ဆေး၏ အန္တရာယ်ဖြစ်နိုင်ခြေ အလားအလာများနှင့် ပတ်သက်သည့် အချက်အလက်များ သိပ်မရှိပါ။ ၎င်းအား ကိုယ်ဝန်ရှိနေစဉ်ကာလအတွင်း ရှင်းလင်းစွာ လိုအပ်မှသာလျှင် အသုံးပြုသင့်ပါသည်။

အအေးမိခြင်းကဲ့သို့သော အနည်းငယ် ဖျားနာမှုရှိပါက သင်ယနေပင် ကာကွယ်ဆေးထိုးနိုင်ပါသည်။ သင်သည် အသင့်အတင့် သို့မဟုတ် ပြင်းထန်စွာ ဖျားနာနေပါက သင်ပြန်လည်ကျန်းမာလာသည်အထိ စောင့်ဆိုင်းသင့်ပါသည်။ သင့်ဆရာဝန်မှ သင့်အား အကြံဉာဏ် ပေးနိုင်ပါသည်။



# 4 ကာကွယ်ဆေး တုံ့ပြန်မှု အန္တရာယ်များ

ကာကွယ်ဆေးများအပါအဝင် မည်သည့်ဆေးဝါးမဆို တုံ့ပြန်မှုများ ဖြစ်နိုင်ခြေ ရှိပါသည်။ ၎င်းတို့သည် များသောအားဖြင့် အနည်းငယ်သာဖြစ်တတ်ပြီး ရက်အနည်းငယ်အတွင်း သို့မဟုတ် ပျောက်ကင်း သွားပါသည်။ သို့သော်လည်း ပြင်းထန်သော တုံ့ပြန်မှုများလည်း ဖြစ်ပေါ်နိုင်ချေရှိပါသည်။

Serogroup B ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ကာကွယ်ဆေး ထိုးသူ ထက်ဝက်ကျော်တွင် ကာကွယ်ဆေးထိုးပြီးနောက် ပြဿနာ အနည်းငယ် ရှိကြပါသည်။ ထိုတုံ့ပြန်မှုများသည် 3 ရက်မှ 7 ရက်အထိ ကြာမြင့်ကာ အောက်ပါတို့ ပါဝင်သည်-

- ဆေးထိုးသည့်နေရာ၌ အနာဖြစ်ခြင်း၊ အနီကွက်ဖြစ်ခြင်း သို့မဟုတ် ရောင်ရမ်းခြင်း
- ပင်ပန်းခြင်း သို့မဟုတ် မောပန်းခြင်း
- ခေါင်းကိုက်ခြင်း
- ကြွက်သား သို့မဟုတ် အဆစ် ကိုက်ခဲခြင်း
- ကိုယ်ပူခြင်း သို့မဟုတ် ချမ်းတုန်ခြင်း
- ဖျို့ခြင်း သို့မဟုတ် ဝမ်းလျှောခြင်း

## ဤကာကွယ်ဆေးများ ထိုးပြီးနောက် ဖြစ်ပေါ်နိုင်သည့် အခြားပြဿနာများမှာ-

- ကာကွယ်ဆေးထိုးခြင်း အပါအဝင် ဆေးဝါးကုသမှုများအပြီးတွင် လူတို့သည် တစ်ခါတစ်ရံတွင် မူးဝေတတ်ပါသည်။ မူးဝေခြင်းနှင့် လဲကျခြင်းကြောင့် ဒဏ်ရာရရှိခြင်းတို့ ဖြစ်ပေါ်အောင် 15 မိနစ်ခန့် ထိုင်နေခြင်း သို့မဟုတ် လဲလျောင်းနေခြင်းဖြင့် ကာကွယ်နိုင်ပါသည်။ သင် မူးဝေပါက သို့မဟုတ် အမြင်အာရုံ ပြောင်းလဲပါက သို့မဟုတ် နားအူနေပါက သင့်ဆရာဝန်အား ပြောပြပါ။
- အချို့သူများသည် ပိုမိုပြင်းထန်သော ပန်းနာကျင်မှုကို ခံစားရပြီး ယင်းမှာ ဆေးထိုးပြီးနောက် ပုံမှန်နာကျင်မှုထက် ပိုမိုရှည်ကြာတတ်သည်။ ဤသည်မှာ အလွန်ရှားပါသည်။
- မည်သည့်ဆေးဝါးမဆို ပြင်းထန်သော ဓာတ်မတည့်သည့် တုံ့ပြန်မှုများကို ဖြစ်ပေါ်စေနိုင်ပါသည်။ ကာကွယ်ဆေးကြောင့် တုံ့ပြန်မှုများသည် အလွန်ရှားပါးပြီး၊ ဆေးထိုးသည့် ပမာဏ အကြိမ်ရေ တစ်သန်းတွင် 1 ကြိမ်ခန့်သာ ရှိသည်ဟု ခန့်မှန်းရပြီး၊ ကာကွယ်ဆေး ထိုးပြီးနောက် မိနစ်အနည်းငယ်မှ နာရီအနည်းငယ်အတွင်း ဖြစ်ပေါ်တတ်ပါသည်။

မည်သည့်ဆေးဝါးမဆိုနှင့်သို့မဟုတ် ကာကွယ်ဆေးကြောင့် ပြင်းထန်သော ဒဏ်ရာ သို့မဟုတ် သေဆုံးခြင်းတို့ ဖြစ်နိုင်ခြေမှာ အလွန်နိမ့်ပါသည်။

ကာကွယ်ဆေးများ၏ ဘေးကင်းလုံခြုံမှုကို အခြေ စောင့်ကြည့်လေ့လာ နေပါသည်။ ပိုမိုသိရှိရန်အတွက်- [www.cdc.gov/vaccinesafety/](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/) သို့သွားပါ

# 5 ပြင်းထန်သော တုံ့ပြန်မှု ဖြစ်လာလျှင် ဘာလုပ်ရမလဲ။

## ဘာကို စောင့်ကြည့် သတိထားသင့်သလဲ။

- ပြင်းထန်သော ဓာတ်မတည့်သည့် တုံ့ပြန်မှု၊ ကိုယ်ပူချိန် အလွန်မြင့်ခြင်း သို့မဟုတ် ထူးခြားသည့် အပြုအမူများ စသည့် လက္ခဏာများကို သိသိမှီခိုမိသည့် မည်သည့်အရာကိုမဆို သတိထားပါ။

ပြင်းထန်သော ဓာတ်မတည့်သည့် တုံ့ပြန်မှု လက္ခဏာများတွင် အင်ပျဉ်များ၊ မျက်နှာနှင့် လည်ချောင်း ရောင်ခြင်း၊ အသက်ရှူရခက်ခြင်း၊ နှလုံးခုန် မြန်ခြင်း၊ မူးဝေခြင်းနှင့် အားနည်းခြင်း တို့ ပါဝင်သည်။ ၎င်းသည် ကာကွယ်ဆေး ထိုးပြီးနောက် မိနစ်အနည်းငယ်အတွင်းမှ နာရီအနည်းငယ်အတွင်း ဖြစ်ပေါ်တတ်ပါသည်။

# ကျွန်ုပ် ဘာလုပ်သင့်သလဲ။

- ယင်းသည် ပြင်းထန်သော ဓာတ်မတည့်သည့် တုံ့ပြန်မှု သို့မဟုတ် အချိန်မခွဲနိုင်သော အရေးပေါ်အခြေအနေဟု သင်ထင်ခဲ့ပါက 9-1-1 သို့ ခေါ်ဆိုပါ သို့မဟုတ် အနီးဆုံး ဆေးရုံသို့ သွားပါ။ ထိုသို့မဟုတ်လျှင် သင့်ဆေးခန်းကို ဖုန်းဆက်ပါ။

ထို့နောက် ထိုဓာတ်မတည့်သည့် တုံ့ပြန်မှုကို Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS (ကာကွယ်ဆေး ဘေးထွက်ဆိုးကျိုး အဖြစ်အပျက် တိုင်ကြားရန် စနစ်) သို့ တင်ပြသင့်သည်။ သင့်ဆရာဝန်သည် ဤအစီရင်ခံစာကို ဖိုင်တွဲထားပါမည်။ သို့မဟုတ် သင်ကိုယ်တိုင် VAERS ဝက်ဘ်ဆိုက် [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) မှတစ်ဆင့် သို့မဟုတ် 1-800-822-7967 သို့ ခေါ်ဆို ခြင်းအားဖြင့် တင်ပြနိုင်ပါသည်။

VAERS သည် ဆေးကုသမှုဆိုင်ရာ အကြံပေးခြင်းများ မပြုလုပ်ပါ။

# 6 ကာကွယ်ဆေးကြောင့် ဒဏ်ရာရရှိမှု လျော်ကြေးပေးရေး အမျိုးသား အစီအစဉ်


National Vaccine Injury Compensation Program, VICP (ကာကွယ်ဆေးကြောင့် ဒဏ်ရာရရှိမှု လျော်ကြေးပေးရေး တစ်နိုင်ငံလုံး အစီအစဉ်) သည် ကာကွယ်ဆေးတစ်ခုခုကြောင့် ဒဏ်ရာရရှိသူအား လျော်ကြေးပေးရန် တည်ထောင်ထားသော ပြည်ထောင်စုအစိုးရ အစီအစဉ်တစ်ခု ဖြစ်ပါသည်။

ကာကွယ်ဆေးကြောင့် ဒဏ်ရာရရှိမှု ဖြစ်ပေါ်သည်ဟု ယုံကြည်ရသူများသည် ဤအစီအစဉ်အကြောင်းနှင့် တိုင်ကြားမှု ဖိုင်တွဲတင်ပြခြင်းအကြောင်းများ အတွက် 1-800-338-2382 သို့ ခေါ်ဆိုနိုင်ပါသည်။ သို့မဟုတ် VICP ဝက်ဘ်ဆိုက် [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation) သို့ ဝင်ရောက်ကြည့်ရှုနိုင်ပါသည်။ လျော်ကြေးတောင်းဆိုရန်အတွက် အချိန်အကန့်အသတ် ရှိပါသည်။

# 7 မည်သို့ ထပ်မံ လေ့လာနိုင်သလဲ။

- သင့်ကျန်းမာရေး စောင့်ရှောက်သူထံ မေးမြန်းပါ။ ကာကွယ်ဆေးအကြောင်း လမ်းညွှန်စာရွက် သို့မဟုတ် အခြားသော ကိုးကားရန် အချက်အလက်များကို ထိုသူတို့က သင့်အား ပေးနိုင်ပါသည်။
- သင့်ဆရာဝန် သို့မဟုတ် ပြည်နယ် ကျန်းမာရေးဌာနသို့ ခေါ်ဆိုပါ။
- Centers for Disease Control and Prevention, CDC (ရောဂါ ကာကွယ်ရေးနှင့် ထိန်းချုပ်ရေး ဗဟိုဌာန) သို့ ဆက်သွယ်ပါ-  
- 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) သို့ ခေါ်ဆိုပါ သို့မဟုတ်  
- CDC ၏ ဝက်ဘ်ဆိုက်[www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines) သို့ သွားပါ

## Vaccine Information Statement Serogroup B Meningococcal Vaccine

|          |         |   |
|----------|---------|---|
| 8/9/2016 | Burmese | Office Use Only   |
|          |         |  |